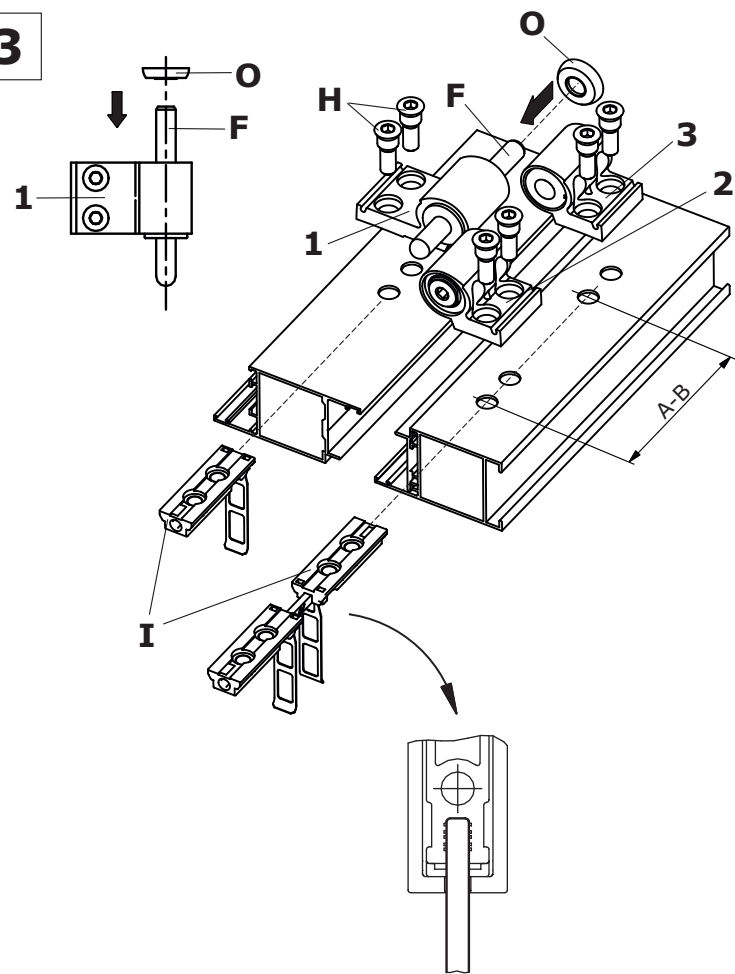


3



FISSAGGIO ALI SUL PROFILO

Fissare le ali 1-2 sui profili utilizzando le viti H e le contropiastre I (art. a parte incluse nel kit di fissaggio) ed unire poi il battente al telaio. Dopo aver inserito l'anello compensatore O nel perno F, montare e fissare l'ala 3.

FITTING OF THE WINGS ON PROFILE

Fix the wings 1-2 on the profile using the screws H and the counterplates I (these articles are packaged within the fixing kit), then insert the sash on the frame. After having inserted the ring O into pin F, fit and fix wing 3.

FIXATION DES LAMES SUR LE PROFIL

Fixer les lames 1 et 2 sur les profils en utilisant les vis H et les contreplaques I (article compris dans le kit de fixation); introduire l'axe de l'ouvrant dans le dormant. Après avoir monté la rondelle de compensation O sur l'axe F, monter et fixer la lame 3.

FIJACIÓN DE LAS ALAS SOBRE EL PERFIL

Fijar las alas sobre los perfiles utilizando los tornillos H y las contraplacas I (artículos incluidos en el kit de fijación); después, introducir el batiente sobre el marco y el anillo compensador O dentro del pernio F. Al final, montar y fijar el ala 3.

BEFESTIGUNG DER BANDARME AM PROFIL

Befestigen Sie die Bandarme 1-2 am Profil, benutzen Sie dazu die Schraube H und die Gegenplatte I (Artikel werden separat verkauft). Setzen Sie den Flügel in den Rahmen ein. Nach dem Einsetzen des Flügels montieren Sie den Ring O auf den Stift F und fixieren Sie den Bandarm 3.

МОНТАЖ СЕКЦИЙ НА ПРОФИЛЯХ

Закрепите секции 1 - 2 на профилях, используя болты H и ответные пластины I (арт. включены в комплект установки). Затем установите створку на раму, соединив секции петли. Надев кольцо-компенсатор O на стержень F, установите и закрепите секцию 3. Секции петли соединят створку с рамой.

MOCOWANIE SKRZYDEŁ ZAWIASU NA PROFILU

Zamocować skrzydła 1-2 zawiasu na profilach przy pomocy śrub H i płytek mocujących I (oddzielne artykuły będące częścią kompletu elementów mocujących) i połączyć następnie skrzydło z ramą. Po założeniu na trzpień F pierścienia kompensującego O zamocować skrzydło 3 zawiasu.

4

REGOLAZIONE PRESSIONE DI CHIUSURA (+/- 0,5 mm)

Smontare l'ala superiore 3 vedi figura 3. A porta aperta sollevare l'anta di 8-10 mm. Quindi, sollevare le boccole A-A1 fino allo svincolamento della chiavetta C. E' possibile modificare la pressione di chiusura, ruotando le boccole di uno scatto in senso orario o antiorario utilizzando l'indice C2 come riferimento.

PULL-IN PRESSURE ADJUSTMENT (+/- 0,5 mm)

Take the upper wing 3 off as shown on figure 3. With the door open, lift the sash of 8-10 mm. Then lift the bushings A-A1 until the release of the key C. It is possible to modify pull-in pressure by rotation of the bushing of one snap clockwise or anticlockwise.

REGLAGE DE LA COMPRESSION DU JOINT (+/- 0,5 mm)

Démonter la lame supérieure 3 (voir dessin 3). Ouvrir la porte et soulever le vantail de 8/10 mm. Soulever ensuite les douilles A-A1 jusqu'à dégager l'ergot C. Pour modifier la compression du joint, tourner les douilles d'un cran dans le sens des aiguilles d'une montre (ou dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre).

REGULACIÓN DE LA PRESIÓN DE CIERRE (+/- 0,5 mm)

Desmontar el ala superior 3 (ver el dibujo 3). Con la puerta abierta, levantar la hoja de 8/10 mm. Después, levantar los tapones A-A1 hasta que se libere la llave C. Girandoles oportunamente en dirección de las agujas del reloj (o contraria a las agujas del reloj), se puede variar la presión de cierre.

JUSTIERUNG DER SCHLIEßKRAFT (+/- 0,5 mm)

Demontieren Sie den Bandarm 3 (siehe Bild 3). Bei geöffneter Tür heben Sie den Flügel 8-10 mm hoch. Die Buchsen A-A1 hoch schieben bis die Führung C aus dem Eingriff der Nut gekommen ist. Die Schließkraft wird geändert, durch Drehung mit oder entgegen dem Uhrzeigersinn.

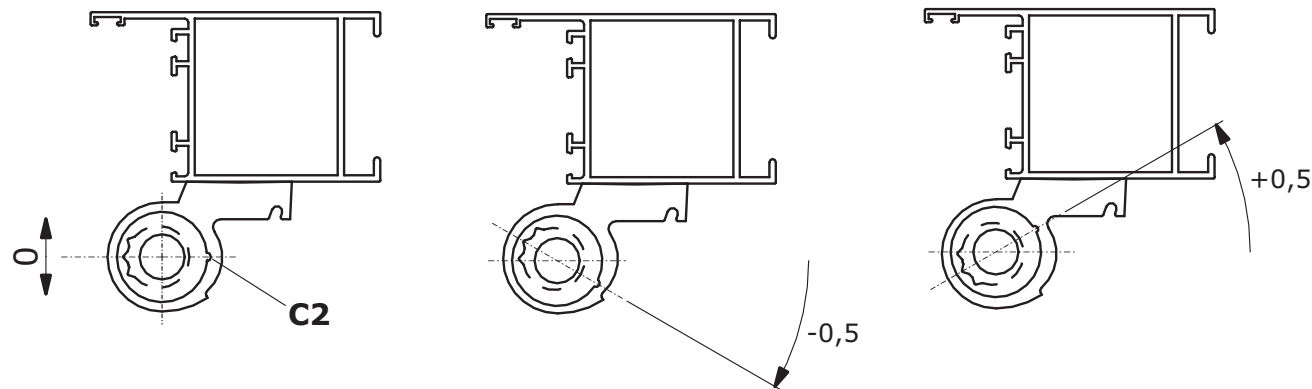
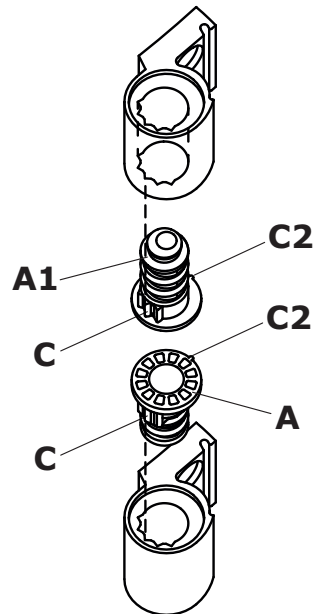
РЕГУЛИРОВКА ПРИЖИМА ПРИ ЗАКРЫВАНИИ (+/- 0,5 мм)

Снимите верхнюю петлю 3, как показано на рисунке 3. При открытой двери приподнимите створку на 8 - 10 мм.

Затем приподнимите втулки A - A1 так, чтобы выступ C вышел из паза. Для регулировки прижима повернуть втулку по или против часовой стрелки и установить выступ в соседний паз.

REGULACJA CIŚNIENIA DOCISKU (+/- 0.5 mm)

Odkręcić górne skrzydło zawiasu 3 (patrz rys. 3). Przy otwartych drzwiach podnieść skrzydło o 8-10 mm. Następnie wysunąć tulejki A i A1 z korpusu zawiasu aż do momentu uwolnienia klucza C. Przekręcenie klucza C, o jedno nacięcie, w kierunku zgodnym lub przeciwnym do wskazówek zegara, powoduje zmianę ciśnienia docisku.



5

REGOLAZIONE IN LUCE (+/- 2 mm)

La regolazione avviene inserendo una chiave a brugola da 6 mm nel perno F quindi svitare il grano G ed agire ruotando la chiave come indicato nelle figure 5A/5B. A regolazione ultimata serrare il grano G.

HORIZONTAL ADJUSTMENT (+/- 2 mm)

The adjustment is possible by inserting a 6 mm hexagonal key into pin F, then unscrew the grub screw G and rotate the key as shown on figure 5A/5B. At the end of the adjustment, tighten the grub screw G.

REGLAGE LATERAL (+/- 2 mm)

Pour effectuer le réglage latéral, introduire une clé six pans de 6 mm dans l'axe F; dévisser ensuite la vis-pointeau G et tourner la clé comme indiqué dans les dessins 5A/5B. Une fois le réglage terminé, bloquer la vis-pointeau G.

REGULACIÓN LATERAL (+/- 2 mm)

La regulación lateral se hace introduciendo una llave hexagonal de 6 mm dentro del pernio F y destornillando el prisionero G; después, obrar girando la llave como indicado en los dibujos 5A/5B. Acabada la regulación, apretar el prisionero G.

SEITLICHE JUSTIERUNG (+/- 2 mm)

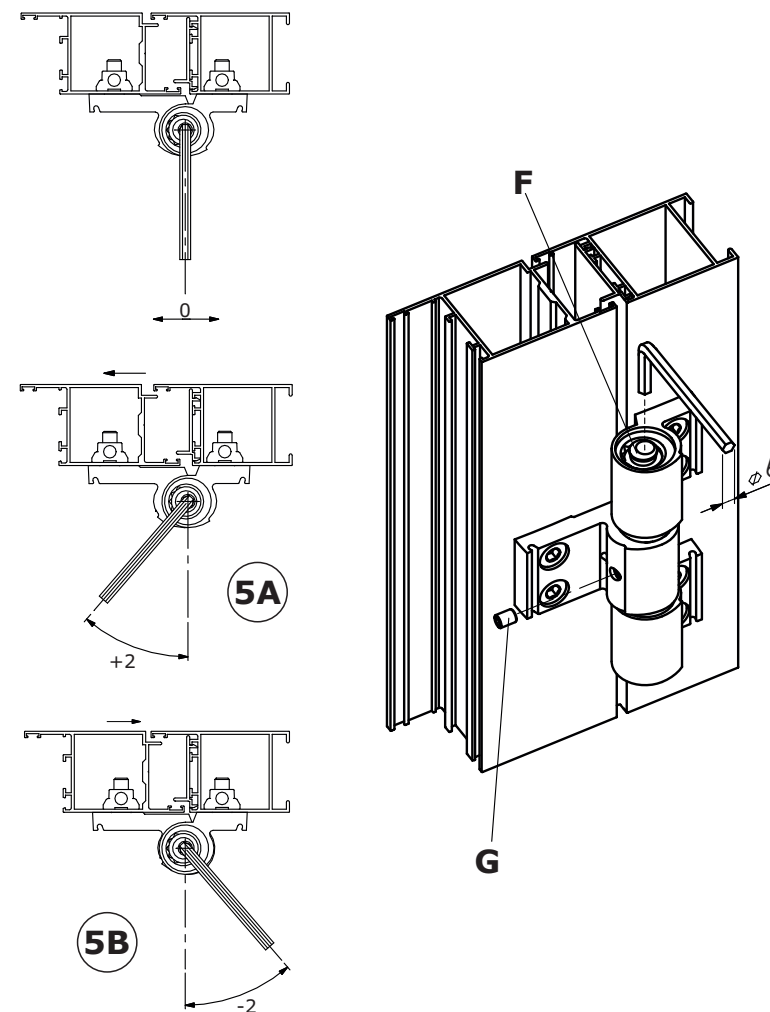
Die Justierung ist durch das einsetzen eines 6 mm-Sechskantschlüssels im Stift F möglich; schrauben Sie die Madenschraube G und drehen Sie die Buchse wie in Abb. 5A/5B gezeichnet. Nach der Justierung, ziehen Sie die Madenschraube G wieder fest.

РЕГУЛИРОВКА ЗАЗОРА МЕЖДУ РАМОЙ И СТВОРКОЙ (+/- 2 мм)

Для регулировки нужно вставить шестигранный ключ на 6 мм в штифт F, затем отвинтить винт G и поворачивать ключ, как показано на рисунках 5A/5B. По окончании регулировки затянуть винт G.

REGULACJA PRZEŚWITU (+/- 2 mm)

Regulacji tej dokonuje się następująco: wsunąć klucz sześciokątny 6 mm w tulejkę F, następnie po poluzowaniu śruby G, przekręcać klucz F według rys. 5A lub 5B. Po dokonaniu regulacji dokręcić śrubę G.



6

REGOLAZIONE IN ALTEZZA (-0/+3 mm)

Inserire nel grano B una chiave a brugola da 6 mm ed eseguire la regolazione voluta.

VERTICAL ADJUSTMENT (-0/+3 mm)

Insert a 6 mm hexagonal key into grub screw B and make the desired adjustment.

REGLAGE VERTICAL (-0/+3 mm)

Introduire dans la douille filetée B une clé six pans de 6 mm et effectuer le réglage désiré.

REGULACIÓN VERTICAL (-0/+3 mm)

Introducir una llave hexagonal de 6 mm dentro del prisionero B y hacer la regulación deseada.

JUSTIERUNG DER HÖHE (-0/+3 mm)

Setzen Sie in die Madeschraube B einen 6 mm-Sechskantschlüssel ein und vollziehen Sie die Justierung.

РЕГУЛИРОВКА ПО ВЫСОТЕ (-0/+3 мм)

Вставьте шестигранный ключ на 6 мм в винт B и выполните необходимую регулировку.

REGULACJA WYSOKOŚCI (-0/+3 mm)

Wsunąć klucz 6 mm w otwór śruby B i dokonać pożądanej regulacji.

